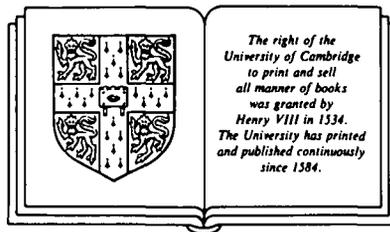


# Language in Society

VOLUME 15 1986



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
CAMBRIDGE  
LONDON NEW YORK NEW ROCHELLE  
MELBOURNE SYDNEY

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge  
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP, England  
32 East 57th Street, New York, NY 10022  
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

© Cambridge University Press 1986

#### ACKNOWLEDGMENT

In addition to the members of the editorial board we would like to thank the following, who have assisted in the evaluation of manuscripts in the past year: Roger Abrahams, John Attinasi, Ellen Basso, Dan Ben-Amos, Linda Brodkey, Marilyn Cochran-Smith, Charles O. Frake, Allan Glatthorn, Ward Goodenough, Stephanie Hall, Ian Hancock, Jane Hill, John Hinds, David Hogan, Virginia Hymes, Evelyn Jacobs, Paul Kay, Vlad Kontorovich, Herbert Levine, Carolyn Marvin, Sally McConnell-Ginet, William O'Barr, Elinor Ochs, Susan Philips, Teresa Pica, Anita Pomerantz, Dwight Reynolds, John Szwed, Susan Thomas, Sarah Thomason, Katherine V. Unruh, Robert D. van Valin, Dan Wagner, Kathryn Woolard, and Ana Celia Zentella.

EDITORIAL ASSISTANTS (Volume 15): CHÉRIE FRANCIS  
JOANNE VAILS  
ANTHONY SPLENDORA

# CONTENTS OF VOLUME 15

## ARTICLES

- C. D. BAKER & P. FREEBODY: Representations of questioning and answering in children's first school books 451
- M. J. BALL: The reporter's test as a sociolinguistic tool 375
- J. A. BECKER & P. C. SMENNER: The spontaneous use of *thank you* by preschoolers as a function of sex, socioeconomic status, and listener status 537
- S. BERK-SELIGSON: Linguistic constraints on intrasentential code-switching: A study of Spanish/Hebrew bilingualism 313
- C. EMIHOVICH: Argument as status assertion: Contextual variations in children's disputes 485
- D. W. FRANCIS: Some structures of negotiation talk 53
- J. G. GERHARDT & I. SAVASIR: The use of the simple present in the speech of two three-year-olds: Normativity not subjectivity 501
- G. GUY, B. HORVATH, J. VONWILLER, E. DAISLEY, & I. ROGERS: An intonational change in progress in Australian English 23
- M. HIDALGO: Language contact, language loyalty, and language prejudice on the Mexican border 193
- J. HOLMES: Functions of *you know* in women's and men's speech 1
- M. R. HUSPEK: Linguistic variation, context, and meaning: A case of -ing/in' variation in American workers' speech 149
- M. M. MAXWELL & S. SMITH-TODD: Black sign language and school integration in Texas 81
- G. PHILIPSEN & D. CARBAUGH: A bibliography of field work in the ethnography of communication 387
- D. R. PRESTON: Five visions of America 221
- D. TANNEN & C. WALLAT: Medical professionals and parents: A linguistic analysis of communication across contexts 295
- C. S. TROSSET: The social identity of Welsh learners 165
- A. WIERZBICKA: Does language reflect culture? Evidence from Australian English 349

## REVIEWS

- J. BARWISE & J. PERRY: *Situations and attitudes* (Leech) 431
- W. BESCH ET AL.: *Sprachverhalten in ländlichen Gemeinden. Ansätze zur Theorie und Methode. Forschungsbericht Erp-Projekt, Band 1* [Language use in rural communities, vol. 1] and J. HUFSCHMIDT ET AL.: *Sprachverhalten in ländlichen Gemeinden. Dialekt und Standardsprache im Sprecherurteil. Forschungsbericht Erp-Projekt, Band 2* [Language use in rural communities, vol. 2] and C. FROITZHEIM: *Artikulationsnormen der Umgangssprache in Köln* [Articulatory norms of colloquial speech in Cologne] (Pauwels) 547

CONTENTS OF VOLUME 15

E. M. BRUNER (ed.): <i>Text, play, and story: The construction and reconstruction of self and society</i> (Turner)	95
G. CAPLAN WITH R. B. CAPLAN: <i>Arab and Jew in Jerusalem: Explorations in community mental health</i> (Cooper)	111
L. D. CARRINGTON (ed.): <i>Studies in Caribbean language</i> (Sabino)	101
J. COBARRUBIAS & J. A. FISHMAN (eds.): <i>Progress in language planning: International perspectives</i> (Dada)	414
J. E. COPELAND (ed.): <i>New directions in linguistics and semiotics</i> (Haugen)	568
F. COULMAS (ed.): <i>Conversational routine: Exploration in standardized communication situations and prepatterned speech</i> (Irvine)	241
M. FORTESCUE: <i>West Greenlandic</i> (Bittner)	269
F. GABRIELSEN: <i>Eg eller je? Ei sosiolingvistisk gransking av yngre mål i Stavanger [Eg or je? 'I': A sociolinguistic investigation of young [persons'] speech in Stavanger]</i> (Haugen)	418
L. GOLDMAN: <i>Talk never dies: The language of Huli disputes</i> (Rumsey)	250
P. A. HARRISON: <i>Behaving Brazilian: A comparison of Brazilian and North American social behavior</i> (Tarallo)	560
A. HÜBLER: <i>Understatements and hedges in English</i> (Holmes)	245
C. JOYNER: <i>Down by the riverside: A South Carolina slave community</i> (Walters)	109
R. B. KAPLAN ET AL. (eds.): <i>Annual review of applied linguistics 1983</i> (Spratt)	564
H. LANE: <i>When the mind hears: A history of the deaf</i> (Padden)	120
B. R. LAVANDERA: <i>Variación y significado</i> (Turell)	257
C. PAINTER: <i>Into the mother tongue: A case study in early language development</i> (Post)	425
J. PLATT, H. WEBER, & H. M. LIAN: <i>The new Englishes</i> (Williams)	264
C. RIVERA (ed.): <i>Language proficiency and academic achievement</i> (Edelsky)	123
S. ROMAINE: <i>Socio-historical linguistics: Its status and methodology</i> (Croft)	273
E. B. RYAN & H. GILES (eds.): <i>Attitudes towards language variations: Social and applied contexts</i> (Cooper)	262
H. SANDØY: <i>Norsk dialektkunnskap [Norwegian dialect studies]</i> (Haugen)	420
D. SELESKOVITCH & M. LEDERER: <i>Interpréter pour traduire</i> (Allen)	429
J. STREECK: <i>Kommunikation in einer kindlichen Sozialwelt. Eine mikroethnographische Studie and Social order in child communication. A study in microethnography</i> (Mazeland)	552
D. TANNEN (ed.): <i>Coherence in spoken and written discourse</i> (Henze)	404
D. TANNEN: <i>Conversational style: Analyzing talk among friends</i> and R. WARDHAUGH: <i>How conversation works</i> (Tracy)	399
L. TODD: <i>Modern Englishes: Pidgins and creoles</i> (Carrington)	105
T. D. THAO: <i>Investigations into the origin of language and consciousness</i> (Hewes)	280

CONTENTS OF VOLUME 15

P. S. URELAND & I. CLARKSON (eds.): <i>Scandinavian language contacts</i> (Haugen)	115
J. R. WIRTH (ed.): <i>Beyond the sentence: Discourse and sentential form</i> (Thompson)	407
C. W. J. WITHERS: <i>Gaelic in Scotland 1698–1981: The geographical history of a language</i> (Watson)	421
R. WODAK: <i>Hilflose Nähe? Mütter und Töchter Erzählen</i> [Helplessly close together? Mothers and daughters speak] (Speidel)	410
N. WOLFSON & E. JUDD (eds.): <i>Sociolinguistics and language acquisition</i> (Eisenstein)	99

# *New Titles on Language and Literature from Cambridge*

## **Images and Options in the Language Classroom**

*Earl Stevick*

What choices do language teachers have in making materials and procedures more effective in the classroom? By using samples from current language textbooks at every level, Stevick illustrates the choices that are available in generating classroom techniques.  
Cloth \$24.95 Paper \$8.95

## **Language Acquisition**

Studies in First Language Development  
Second Edition

*Paul Fletcher and Michael Garman*

This second edition notes the newest theoretical and empirical developments and discusses recent shifts in emphasis.

From a review of the first edition:

"... a fascinating collage of arguments, data, detailed analyses of developmental transitions, statements of theoretical positions and reviews of the literature." – *Contemporary Psychology*  
Cloth \$59.50 Paper \$19.95

## **Second Language Acquisition**

*Wolfgang Klein*

This up-to-date account of the main concerns, problems, and theoretical and practical issues raised by second language acquisition research provides a real understanding of the fundamental issues in the field, the advances that have been made by empirical research, and of the problems that have not yet been solved.

Cloth \$34.50 Paper \$12.95

## **Approaches and Methods in Language Teaching**

A Description and Analysis

*Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers*

Presenting an overview and analysis of the major approaches and methods used in second and foreign language teaching, the authors discuss Grammar Translation, the Direct Method, Situational Language Teaching, Audiolingualism, Communicative Language Teaching, the Silent Way, Community Language Learning, Total Physical Response, the Natural Approach, and Suggestopedia.

Cloth \$24.95 Paper \$8.95

## **The Fall into Eden**

Landscape and Imagination in California

*David Wyatt*

The author examines how the mythology of California is reflected in its literature to provide both a literary history of the region and a study of the tension between mind and place in America.

Cloth \$24.95

## **D.H. Lawrence**

The Early Fiction

*Michael H. Black*

This study concentrates on the neglected early novels and short stories of D.H. Lawrence to place him in a new light as an artist and to show a new relationship between his art and thought.

Cloth \$29.95

*Now in paperback...*

## **A Genealogy of Modernism**

A Study of English Literary Doctrine 1908-1922

*Michael H. Levenson*

\$12.95

## **A Theory of Narrative**

*F.K. Stanzel*

\$16.95

At bookstores or from

**CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS**

32 East 57th Street, New York, NY 10022

800-431-1580 (outside New York State and Canada)

MasterCard and Visa accepted

# Cambridge

## **The Social Construction of Literacy**

*Jenny Cook-Gumpers, Editor*

The volume examines literacy acquisition as a socially and communicatively based skill, not merely a cognitive process. The original methodological approach provides a fine-tuned analysis that increases our understanding of communicative interaction – including second language learning. Coming in hardcover and paperback

## **Variation in Australian English**

The Sociolects of Sydney

*Barbara M. Horvath*

Horvath applies recent advances in sociolinguistic theory and methodology to Australian English, and takes account of the complex social changes that immigration has brought about in Australia's urban population.

*Cambridge Studies in Linguistics 45*

Hardcover \$39.50

## **The Urbanization of Rural Dialect Speakers**

A Sociolinguistic Study in Brazil

*Stella Bortoni-Ricardo*

An investigation of how rural migrants linguistically adjust to an urban environment. The author carefully examines the historical and synchronic sociolinguistic background of the migrants and the changes that have taken place in their linguistic repertoire.

Hardcover \$32.50

## **Acts of Identity**

Creole-Based Approaches to Language and Ethnicity

*R.B. LePage and Andrée Tabouret-Keller*

The authors re-examine such concepts as "a language," "correct usage," "race," and "ethnic groups," and clearly reveal the complex role of language in establishing relationships with regional and social communities at the state or national level.

Hardcover \$32.50

## **Phonological Variation and Change**

Studies in Hiberno-English

*John Harris*

An investigation of several areas in the study of language change, dealing particularly with questions of how patterns of pronunciation vary across both time and space. Most examples are drawn from nonstandard dialects of English, especially the varieties spoken in Ireland (Hiberno-English).

Hardcover \$39.50

## **La Langue Lua ('Niellim')**

*Pascal Boyeldieu*

An examination, in French, of a hitherto neglected language spoken in the south of Chad by a Chari river people. Includes a detailed phonological description, and a classification of verbal derivations.

*Copublished with the Maison des Sciences de l'Homme.*

*Descriptions de Langues et Monographies Ethnolinguistiques*

Hardcover \$69.50

## **Young People's Dyrbal**

An Example of Language Death from Australia

*Annette Schmidt*

The speakers of the "traditional" version of Dyrbal have died, and only some of their children and grandchildren speak a simplified version of the language. Schmidt analyzes the changes that have taken place in Dyrbal on the level of phonology, morphology, syntax, the lexicon, and semantics.

Hardcover \$34.50

At bookstores or from

**CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS**

32 East 57th Street, New York, NY 10022

800-431-1580 (outside New York State and Canada)

MasterCard and Visa accepted

## NOTES FOR CONTRIBUTORS

**Contributions** are welcomed from all countries. They should be written in English. All articles, as well as books for review and listing, should be sent to the Editor, Professor Dell Hymes, Graduate School of Education, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pennsylvania 19104-6216, U.S.A.

**Typescripts.** The original typescript plus one copy should be submitted. Authors should hold a copy for correction of proofs. Contributions should be clearly typed, double-spaced, on 8-1/2 × 11" or A4 paper. Figures should be ready for photographic reproduction: any labels and details should be clear and large enough to remain legible after a reduction to half-size. The article title-page should include the title, author's name and affiliation (in that order), along with an abstract of the article. Areas of study to which the articles may be of interest should be listed at the end of the abstract.

**Titles** should be so worded that the first part may be used as a running heading (with a maximum length of 50 characters, including spaces). They should be typed on a separate sheet, together with the author's name and address to which proofs are to be sent.

**Citations and forms of emphasis.** Normally the Latin alphabet is to be used. Cited forms should be underlined to represent italicization in print. Translation "meanings" should be placed within single quotation marks.

**References** are to be made *in the text* (and not in footnotes) by giving in parentheses the name of the author and year of publication, and where relevant the page(s) referred to: e.g., (Whitney 1867:45-53). If the author's name is part of the text, the following form should be used: "Whitney (1867:48) maintained that . . .". When a work written by two or more authors is referred to, all names should be given in the first citation; e.g., (Weinreich, Labov, & Herzog 1968). In subsequent citations the first name only should be given, with "et al." added; e.g., (Weinreich et al. 1968). When separate works are referred to in the same parentheses, those by the same author should be separated by commas and those by different authors by semi-colons: e.g., (Whitney 1867; Firth 1935, 1957a). Initials should be used (after the author's name) only when it is necessary to distinguish between two or more authors of the same name, all of whom are referred to in the same article.

All works referred to should be listed at the end of the article, double-spaced and in alphabetical order.

Examples of references (note the use of punctuation marks within references):

Firth, J. R. (1957a). Ethnographic analysis and language with reference to Malinowski's views. In R. W. Firth (ed.), *Man and culture: An evaluation of the work of Bronislaw Malinowski*. London: Routledge and Kegan Paul. 93-118.

——— (1957b). A synopsis of linguistic theory. 1930-55. *Studies in linguistic analysis* (special volume of the Philological Society). Oxford. 1-33.

Sapir, E. (1929). The status of linguistics as a science. *Language* 5, 207-14. Reprinted in D. G. Mandelbaum (ed.), *Selected writings of Edward Sapir*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1939. 160-66.

**Book reviews.** With the exception of the title-page, book reviews should be submitted in the same form as articles. The title-page should take the following form: Edwin Ardener (ed.), *Linguistic and social anthropology*. (ASA Monographs, 10.) London: Tavistock, 1971. On the last page, following the entire review text (including footnotes and references) the review author's name and address should be given as follows:

Reviewed by Suzanne Romaine  
Department of Linguistics  
University of Birmingham  
Birmingham B15 2TT, England

There is no need to submit an abstract with a book review.

**Proofs.** First proofs only will be sent to the author (or a nominee), who will be expected to correct them and return them to the Editor, by airmail where appropriate, within three days of receipt.

**Offprints.** 25 offprints of both articles and review articles will be provided free of charge. Additional offprints may be purchased if ordered at proof stage.

**Submission of an article** is taken to imply that it has not previously been published, or is not being considered for publication elsewhere. If an author is publishing a related article elsewhere, this fact should be stated.

**Copyright.** Contributors of accepted articles will be asked to assign their copyrights, on certain conditions to Cambridge University Press, to help protect their material, particularly in the U.S.A.

# Language in Society

Volume 15 Number 4 December 1986

## ARTICLES

- C. D. BAKER & P. FREEBODY: Representations of questioning and answering in children's first school books 451
- C. EMIHOVICH: Argument as status assertion: Contextual variations in children's disputes 485
- J. G. GERHARDT & I. SAVASIR: The use of the simple present in the speech of two three-year-olds: Normativity not subjectivity 501
- J. A. BECKER & P. C. SMENNER: The spontaneous use of *thank you* by preschoolers as a function of sex, socioeconomic status, and listener status 537

## REVIEWS

### *Language varieties and situations*

- W. BESCH ET AL.: *Sprachverhalten in ländlichen Gemeinden. Ansätze zur Theorie und Methode. Forschungsbericht Erp-Projekt, Band 1* [Language use in rural communities, vol. 1] and J. HUFSCHMIDT ET AL.: *Sprachverhalten in ländlichen Gemeinden. Dialekt und Standardsprache im Sprecherurteil. Forschungsbericht Erp-Projekt, Band 2* [Language use in rural communities, vol. 2] and C. FROITZHEIM: *Artikulationsnormen der Umgangssprache in Köln* [Articulatory norms of colloquial speech in Cologne] (Pauwels) 547

### *Communicative conduct*

- J. STREECK: *Kommunikation in einer kindlichen Sozialwelt. Eine mikroethnographische Studie* and *Social order in child communication. A study in microethnography* (Mazeland) 552
- P. A. HARRISON: *Behaving Brazilian: A comparison of Brazilian and North American social behavior* (Tarallo) 560

### *Literacy*

- R. B. KAPLAN ET AL. (eds.): *Annual review of applied linguistics 1983* (Spratt) 564

### *Perspectives and critical models*

- J. E. COPELAND (ed.): *New directions in linguistics and semiotics* (Haugen) 568

### *Brief notices/Publications received*

571

© Cambridge University Press 1986

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP, England  
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA.  
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

Printed in the United States of America